

# E956 - The Mystery-Solving Water Taxi (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Megure**

So there was nothing left behind that would help us identify the culprit.

**[00:16] Kogoro**

Their motive was probably a grudge.

**[00:19] Kogoro**

They hit him once in the head with a metal pipe.

**[00:22] Megure**

You again, Mori-kun?

**[00:25] Kogoro**

I just happened to be passing by, and it seemed like there was a case.

**[00:29] Kogoro**

And this kid insisted we take a look.

**[00:34] Kogoro**

Anyway, are they the victim's surviving family members?

**[00:39] Megure**

Yeah.

**[00:40] Megure**

We had them come to confirm the identity of the body.

**[00:44] Megure**

His mother Kadowaki Yasuko-san,

**SIGN** Kadowaki Yasuko (63)

Former Grade School Teacher

**[00:47] Megure**

and his older brother Kadowaki Yuichi-san.

**SIGN** Kadowaki Yuichi (28)

Eldest Kadowaki Son

Government Office Employee

**[00:52] Yuichi**

Mom, keep it together.

**[00:54] Megure**

The father died five years ago.

**[00:58] Megure**

The three of them were living together.

**[01:03] Conan**

Right now at this moment,  
light pierces the darkness!

**[01:05] Conan**

Overcome all limits with  
your cool reasoning skills!

**[01:07] Conan**

A chance encounter with  
yet another assault case!

**[01:09] Conan**

The surprising true face  
of a troubled family!

**[01:11] Conan**

Always determining the one truth

**[01:13] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:15] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Mystery-Solving Water Taxi

(Part One)

**[02:59] Conan**

"The Mystery-Solving Water Taxi, Part One!"

**[03:06] Megure**

The victim was Kadowaki Eiji-san, twenty-three  
years old, who lives down the way.

**SIGN** Kadowaki Eiji (23)

Kadowaki Second Son

Unemployed

**[03:11] Megure**

He was killed last night around ten.

**[03:15] Megure**

According to his mother,

**[03:17] Megure**

the victim went out to  
drink yesterday evening.

**[03:21] Megure**

He was probably attacked on his way home.

**[03:26] Kogoro**

So unaware of what happened,

**[03:28] Kogoro**

his family was waiting for the victim to return home.

**[03:32] Megure**

No.

**[03:34] Megure**

Last night, his older brother Yuichi-san was staying at a hotel in the city

**[03:37] Megure**

to work on some documents.

**[03:40] Megure**

Apparently he works as an official in Kasumigaseki.

**[03:43] Kogoro**

For the Chuo government office, huh?

**[03:46] Conan**

So he's an elite.

**[03:48] Takagi**

Inspector Megure! Oh, Mori-san and Conan-kun.

**[03:52] Megure**

Well? How did it go?

**[03:54] Takagi**

Right.

**[03:55] Takagi**

The victim Kadowaki Eiji-san didn't have a very good reputation in the neighborhood.

**[04:02] Takagi**

Since he dropped out of college three years ago,

**[04:04] Takagi**

he hasn't been able to hold down a job and wanders the area.

**[04:08] Takagi**

Last Friday, he got drunk and argued with a bar employee.

**[04:15] Takagi**

He spent the night in jail.

**[04:19] Chiba**

We also found two interesting pieces of information.

**[04:22] Megure**

Which are?

**[04:24] Takagi**

The first is passers-by reported that several days ago,

**[04:26] Takagi**

a well-built man in his thirties appeared to be watching the Kadowaki family,

**[04:32] Takagi**

as though investigating them.

**[04:34] Takagi**

He was also questioning the neighbors about the Kadowaki family.

**[04:40] Megure**

Considering the victim's reputation...

**[04:44] Takagi**

It's possible he had some trouble with that man and incurred his wrath.

**[04:49] Megure**

Got it.

**[04:51] Megure**

Keep trying to figure out who that man is.

**[04:54] Takagi**

Yes, sir.

**[04:56] Megure**

What's the other piece of information?

**[04:59] Chiba**

Yes, sir.

**[05:00] Chiba**

According to the neighbors, it seems the victim Kadowaki Eiji-san

**[05:05] Chiba**

was abusing his mother Yasuko-san daily.

**[05:09] Megure**

What?

**[05:11] Chiba**

Furthermore, the older brother Yuichi-san

**[05:15] Chiba**

would always stop his brother's explosive violence.

**[05:20] Megure**

I see.

**[05:21] Megure**

So the victim was the problem child of the Kadowaki family.

**[05:26] Conan**

Yeah, but...

**[05:28] Conan**

That woman seems genuinely sad.

**[05:34] Kogoro**

They say the worse a child is, the more you love them.

**[05:37] Chiba**

Indeed.

**[05:38] Megure**

But if that's the case,

**[05:41] Megure**

we'll have to question  
the older brother again.

**[05:51] Yasuko**

N-No!

**[05:53] Yasuko**

There's no domestic violence in our family!

**[05:56] Yuichi**

That's just an irresponsible rumor!

**[05:59] Yuichi**

Besides, what does that have  
to do with Eiji's murder?

**[06:10] Megure**

Kadowaki Yuichi-san,

**[06:12] Megure**

I'm sorry, but could we  
talk to you at the station?

**[06:18] Yuichi**

Y-You think I killed Eiji?

**[06:23] Yasuko**

N-No! Yuichi would never do that!

**[06:28] Yuichi**

Didn't I just tell you?

**[06:30] Yuichi**

I was working all last night!

**[06:32] Chiba**

Please calm down, Kadowaki-san.

**[06:35] Yuichi**

I know. Around ten, I ran  
into a woman at the hotel.

**[06:40] Yuichi**

She was extremely drunk.

**[06:43] Yuichi**

In any case, find her.

Then this will all become clear.

**[06:49] Yasuko**

No. Yuichi would never...

**SIGN** MPD Beika Police Station

**[06:59] Yuichi**

Are you listening?

**[07:00] Yuichi**

I would never do something  
as stupid as kill a person!

**[07:04] Megure**

I see. So, what about  
Eiji-san's domestic violence?

**[07:10] Yuichi**

It's not true.

**[07:12] Megure**

Your father died five years ago, didn't he?

**[07:16] Yuichi**

What about it?

**[07:18] Megure**

According to your neighbors, your mother has been frequently injured since then.

**[07:25] Yuichi**

It's a coincidence.

**[07:27] Megure**

And two years later, Eiji-san dropped out of college.

**[07:31] Megure**

You managed to protect your mother until then, but after that, you couldn't handle it anymore.

**[07:37] Yuichi**

This is nonsense.

**[07:39] Megure**

Furthermore, you've been busy with work lately,

**[07:42] Megure**

so you've been out of the house a lot.

**[07:46] Megure**

And around that same time, your mother's injuries became more frequent.

**[07:52] Yuichi**

I didn't do it.

**[07:54] Megure**

If you didn't do something about Eiji,

**[07:57] Megure**

he might do something that couldn't be undone.

**[08:02] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:04] Megure**

So in order to protect your mother...

**[08:07] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:08] Megure**

You had no choice.

**[08:10] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:11] Megure**

But...

**[08:12] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:14] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:15] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:17] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:19] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:21] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:21] Kogoro**

He's become totally stubborn.

**[08:22] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:24] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:26] Yuichi**

I didn't do it.

**[08:27] Megure**

Come in.

**[08:29] Chiba**

Inspector Megure, a moment.

**[08:31] Megure**

What is it?

**[08:33] Chiba**

Well, actually...

**[08:35] Chiba**

We went to canvas the hotel

Yuichi-san was staying at.

**[08:40] Megure**

What? You found her?

**[08:43] Chiba**

Yes. She's still staying at the hotel.

**SIGN** Beika Business Hotel

**[08:47] Chiba**

According to her...

**[08:56] Yuichi**

*Ow.*

**[08:58] Woman**

*Excuse me.*

**[08:59] Yuichi**

*It's all right. I wasn't*

*looking where I was going.*

**[09:03] Woman**

*Um, here.*

**[09:05] Chiba**

The time displayed on the phone she picked up was approximately ten.

**[09:10] Chiba**

Additionally, the hotel employee who happened to pass by witnessed the scene.

**[09:17] Megure**

So he has multiple people backing up his alibi.

**[09:19] Chiba**

Yes, sir.

**[09:22] Yuichi**

So I can leave now, right?

My alibi has been verified.

**[09:28] Megure**

I'm terribly sorry.

**[09:30] Chiba**

We'll give you a ride home.

**[09:32] Yuichi**

No, thank you. More importantly...

**[09:34] Yuichi**

I'll never forget the humiliation I suffered while being treated like a murder suspect.

**[09:41] Yuichi**

Clear the way, please.

**[09:43] Chiba**

Of course.

**[09:48] Chiba**

We came up empty.

**[09:49] Megure**

Yeah, but it's for the best.

**[09:52] Kogoro**

Indeed.

**[09:54] Kogoro**

It would be tragic if one brother killed the other out of concern for his mother.

**[10:00] Kogoro**

Anyway, if we were wrong about him...

**[10:03] Megure**

Yeah. It's the guy Takagi is after.

**[10:06] Megure**

Chiba, get in touch with Takagi.

**[10:09] Chiba**

Yes, sir.

**[10:10] Conan**

*The well-built man in his thirties.*

**[10:17] Woman**

This guy.

**[10:18] Man**

Yeah. This is the guy.

**[10:21] Woman**

It's definitely him.

**[10:23] Woman**

He was asking around about Eiji-san.

**[10:26] Takagi**

Excuse me, but could I borrow this video?

**[10:30] Man**

Sure. I'll get it ready for you.

**[10:34] Takagi**

Thank you.

**[10:37] Takagi**

Hello? Oh, Chiba.

**[10:40] Takagi**

I just finished checking some convenience store security camera footage for the man's face.

**[10:45] Takagi**

I'm about to bring it to the family.

**[10:48] Takagi**

This is him.

**[10:50] Yasuko**

Oh?

**[10:51] Yasuko**

This is Takase-kun.

**[10:53] Takagi**

What? You know him?

**[10:55] Yuichi**

Who is he?

**[10:57] Yasuko**

His name is Takase Rintaro-kun.

**[10:59] Yasuko**

He was my student back when I taught grade school.

**[11:04] Takagi**

Your old student?

**[11:06] Yuichi**

Is this him, then? Did he kill Eiji?

**[11:10] Yasuko**

No. Impossible.

**[11:12] Takagi**

We don't know that yet.

**[11:15] Yuichi**

I was treated as a suspect because of this man.

**[11:20] Takagi**

W-We still don't know if he did it yet.

**[11:24] Yasuko**

I don't think he did.

**[11:25] Takagi**

What?

**[11:27] Yasuko**

Rintaro-kun was rowdy and  
caused a lot of trouble.

**[11:33] Yasuko**

But at heart, he was a good kid.

**[11:36] Yasuko**

He's not someone who could've  
killed another person.

**[11:41] Takagi**

I see.

**[11:42] Yasuko**

Right? Why would Rintaro-kun kill Eiji?

**[11:46] Yasuko**

He has no reason to.

**[11:48] Takagi**

So, have you met with Takase-san recently?

**[11:52] Yasuko**

Yes, last week at the  
hosp—in the neighborhood.

**[11:57] Takagi**

What? Did you exchange addresses  
or contact information then?

**[12:01] Yasuko**

No.

**[12:02] Yasuko**

He just said he was working at a  
construction site near Hinode Pier.

**SIGN** Takase Rintaro (32)

Construction Site Worker

**[12:25] Megure**

Takase-san.

**[12:26] Takase**

Huh?

**[12:28] Megure**

You're Takase Rintaro-san, correct?  
Graduated from Haido Elementary School One.

**[12:33] Takase**

What if I am?

**[12:36] Megure**

We're the police. Could we have  
a few minutes of your time?

**[12:41] Takase**

Sure. Wait for me at the pier.

**[12:46] Takase**

I'll go ask my foreman for his permission.

**[12:52] Takagi**

He wasn't even surprised that the police suddenly showed up.

**[12:57] Kogoro**

He was smirking.

**[13:01] Megure**

And he didn't even ask why we were here.

**[13:05] Conan**

*He must've been expecting the police to come.*

**[13:19] Announce**

*The water taxi for Asakusa is departing.*

**[13:27] Takase**

Kadowaki Yasuko-sensei?

**[13:30] Takase**

Yeah, of course I remember her.

**[13:33] Takase**

I was a rowdy kid.

**[13:36] Takase**

She scolded me all the time.

**[13:41] Takase**

Honestly, I hated her.

**[13:45] Takase**

But that was twenty years ago.

**[13:49] Takagi**

You've been asking around the neighborhood about the Kadowaki family recently.

**[13:54] Takase**

I think it was last week that I ran into her.

**[13:58] Takase**

I wanted to know how she was doing.

**[14:00] Takase**

I felt nostalgic.

**[14:02] Conan**

Who suddenly feels nostalgic about someone they hated?

**[14:07] Takase**

Huh?

**[14:09] Megure**

Takase-san, did you know that Kadowaki Yasuko-san's younger son

**[14:13] Megure**

Kadowaki Eiji-san was killed last night?

**[14:18] Takase**

What? Her son was killed?

**[14:23] Megure**

We came to talk to you as part of the investigation.

**[14:28] Takase**

I see.

**[14:29] Megure**

So, Takase-san, where were you at ten last night?

**[14:34] Takase**

I knew it. You think I did it, don't you?

**[14:38] Takase**

But if I wanted revenge, wouldn't I go after Kadowaki-sensei directly?

**[14:44] Takagi**

Why would I kill her son?

**[14:47] Megure**

A parent's greatest treasure is their children, no matter how old they are.

**[14:52] Megure**

Maybe you wanted to make her sad by taking the life of her son.

**[14:59] Takase**

I see. The police have put a lot of thought into this.

**[15:04] Takase**

How informative.

**[15:09] Takase**

But I didn't do it!

**[15:13] Takase**

Last night around ten, I was in the middle of a three hour

**[15:17] Takase**

all you can drink session in Nebada.

**[15:21] Megure**

What?

**[15:26] Employee**

Oh, I remember him well.

**SIGN** Three Hours ¥3330 All You Can Eat & Drink!! Nebada Brewery

**[15:30] Employee**

He was sitting in that corner.

**[15:32] Employee**

He was facing the wall and kept shouting about fighting spirit.

**[15:37] Takase**

*Spirit, spirit!*

**[15:41] Takase**

*Ten katsu skewers and a large beer!*

**[15:45] Employee**

He probably went to the bathroom,

**[15:47] Employee**

but aside from that, he was eating  
and drinking the whole time.

**[15:50] Chiba**

Do you know what time that was?

**[15:53] Employee**

I think it was three hours  
starting just after eight.

**[15:58] Employee**

Would you like to check our security cameras?

**[16:01] Employee**

They're only installed  
at the entrance, though.

**[16:04] Chiba**

You said around eight, right?

**[16:06] Employee**

Yeah. He's here.

**[16:09] Employee**

It's this guy in the loud Hawaiian shirt.

**[16:12] Takagi**

That's definitely Takase.

**[16:14] Chiba**

The time is 8:01 PM.

**[16:18] Chiba**

And three hours later...

**[16:22] Takasi**

He's leaving the restaurant after 11.

**[16:32] Megure**

What? He has an alibi?

**[16:35] Takagi**

Yes, sir.

**[16:36] Chiba**

We were able to confirm that he was at a bar  
in Nebada from eight to 11, just like he said.

**[16:43] Megure**

I see.

**[16:48] Takase**

I told you so.

**[16:51] Takase**

I didn't do it.

**[16:55] Megure**

It seems that way. I'm sorry.

**[16:58] Megure**

But then who did?

**[17:02] Takase**

How would I know?

**[17:04] Takase**

Isn't it your job to figure that out? Right?

**[17:09] Takase**

Mr. Inspector.

**[17:15] Takase**

Well, I'm leaving now.

Good luck with your job.

**[17:20] Megure**

Wait a minute.

**[17:25] Megure**

Megure here.

**[17:27] Megure**

What? A fire at the

Kadowaki family residence?

**[17:42] Kogoro**

I don't believe it.

**[17:43] Kogoro**

It's completely destroyed.

**[17:45] Megure**

What about them? Where's the Kadowaki family?

**[17:49] Conan**

Over there.

**[17:50] Conan**

They're at that ambulance.

**[17:58] Megure**

Yuichi-san.

**[18:00] Megure**

You're all right.

**[18:02] Megure**

What about your mother?

**[18:07] Yuichi**

They just took her away.

**[18:09] Yuichi**

They're going to determine

the cause of death.

**[18:15] Takase**

Sensei...

**[18:18] Takase**

So that was your destiny.

**[18:28] Kogoro**

Hey, what's so funny?

**[18:32] Yuichi**

Damn it.

**[18:39] Takase**

Sometimes there's nothing you can do.

**[18:44] Takase**

Well, Inspector, I'll be leaving now.

**[18:54] Megure**

Yuichi-san.

**[18:55] Megure**

I'm terribly sorry to ask at this time,  
but could you tell us what happened?

**[19:00] Megure**

For your late mother's sake, too.

**[19:03] Yuichi**

All right.

**SIGN** Haido West Third Street Police Box

**[19:08] Yuichi**

When the fire broke out, I was sleeping  
in my room on the second floor.

**[19:13] Yuichi**

Perhaps it's because I'd been questioned by  
the police, but I had a terrible headache.

**[19:18] Yuichi**

So by the time I realized something  
was amiss, it was a sea of fire.

**[19:25] Yuichi**

*Mom! Are you there, Mom?!*

**[19:29] Yuichi**

It was all I could do to save myself.

**[19:34] Kogoro**

It may be a coincidence, but I can't believe  
he lost his mother right after his brother.

**[19:40] Megure**

About that...

**[19:43] Megure**

Yuichi-san, can you think of anyone  
who might have resented you

**[19:48] Megure**

and the rest of the Kadowaki family?

**[19:52] Megure**

Another one of your family  
members died today.

**[19:57] Megure**

Don't you think it's too  
much of a coincidence?

**[20:01] Conan**

*He's not wrong.*

**[20:03] Kogoro**

But, Inspector...

**[20:06] Megure**

It's a possibility. We should confirm it.

**[20:09] Kogoro**

Yes, but...

**[20:11] Megure**

Well, Yuichi-san?

**[20:13] Yuichi**

No. I can't think of anyone like that.

**[20:22] Megure**

I know what he said, but check out everyone associated with the Kadowaki family tomorrow.

**[20:28] Megure**

See if anyone hated that family.

**[20:32] Both**

Yes, sir.

**[20:34] Megure**

What is it, Mori-kun?

**[20:37] Megure**

You don't like it?

**[20:38] Kogoro**

No, that's not it.

**[20:42] Kogoro**

In any case, Inspector, we should get going.

**[20:45] Megure**

All right.

**[20:45] Kogoro**

Let's go, kid.

**[20:47] Conan**

Okay.

**[20:50] Kogoro**

That Takase guy definitely did it.

**[20:52] Conan**

What? But when the fire happened...

**[20:55] Kogoro**

The fire is unrelated.

**[20:57] Kogoro**

I'm talking about Eiji-san's murder.

**[21:01] Kogoro**

That fire was just an unfortunate coincidence.

**[21:05] Conan**

It's true that his behavior was unnatural.

**[21:09] Conan**

He wasn't surprised at all that the police suddenly showed up.

**[21:13] Kogoro**

Or when he heard Kadowaki Eiji-san was murdered.

**[21:16] Takase**

*What? Her son was killed?*

**[21:20] Conan**

It seemed so deliberate.

**[21:22] Kogoro**

Yeah.

**[21:24] Kogoro**

He knew that Eiji-san had been murdered.

**[21:30] Conan**

*Most likely, yes.*

**SIGN** Nebada Brewery

**SIGN** Three Hours ¥3330 All You Can Eat & Drink!! Nebada Brewery

**[21:50] Conan**

But he has an alibi.

**[21:53] Conan**

He was taken off the  
suspect list as a result.

**[21:58] Kogoro**

He must've used some kind of trick.

**[22:01] Kogoro**

I, Mori Kogoro, swear on my  
name that I'll expose him.

**[22:07] Conan**

*But I don't think the Kadowaki family  
residence fire was a total coincidence.*

**[22:15] Conan**

*But if that's true, then these two cases...*

**[22:20] Conan**

*How in the world are they connected?*

**SIGN** Episode Preview

**[23:46] Kogoro**

9:08 to 10:35.

**[23:49] Kogoro**

That's about an hour and a half.

**[23:52] Takase**

You were just saying how I could've  
killed him, too, weren't you?

**[23:56] Takase**

What proof do you have that I did it?

**[23:59] Takase**

You get in trouble at school, too?

**[24:02] Conan**

What?

**[24:03] Conan**

*So that's how it is.*

**[24:06] Conan**

*Which means the fire...*

**SIGN** The Mystery-Solving Water Taxi (Part Two)

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "The

Mystery-Solving Water Taxi, Part Two!"

**SIGN** Fireworks

**[24:30] Both**

Next Conan's hint!

**[24:33] Conan**

Fireworks!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Chiba**

These two cases...

**[24:36] Takagi**

There's just no connection between them.

**[24:37] Kogoro**

As if obscured by smoke...

**[24:38] Conan**

The truth is hazy.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:14:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee